

<p>26 וַיִּקְטַן יִלְדֹּת אֶת־אֶלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֵף וְאֶת־חֲצַרְמֹנִת וְאֶת־יָרֵחַ:</p> <p>27 וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה:</p> <p>28 וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל:</p> <p>29 וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־יֹכָב וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יִקְטָן:</p> <p>30 וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁאֵ בְּאַרְצֵה סְפָרָה קֵר הַקָּדָם:</p> <p>31 אֵלֶּה בְנֵי־שָׁם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם:</p> <p>32 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדוֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמְאֵלֶּה נִפְרָדוּ הַגּוֹיִם בְּאַרְצֵי אֶתֶר הַמְּבּוּל: פ</p>	<p>26 Ἰεκταν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλμωδαδ καὶ τὸν Σαλεφ καὶ Ἀσαρμωθ καὶ Ἰαραχ</p> <p>27 καὶ Οδορρα καὶ Αιζηλ καὶ Δεκλα</p> <p>28 καὶ Αβιμεηλ καὶ Σαβευ</p> <p>29 καὶ Ουφιρ καὶ Ευιλα καὶ Ἰωβαβ. πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἰεκταν.</p> <p>30 καὶ ἐγένετο ἡ κατοίκησις αὐτῶν ἀπὸ Μασση ἕως ἐλθεῖν εἰς Σωφηρα, ὅρος ἀνατολῶν.</p> <p>31 οὗτοι υἱοὶ Σημ ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν κατὰ γλώσσας αὐτῶν ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.</p> <p>32 Αὗται αἱ φυλαὶ υἱῶν Νωε κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ τὰ ἔθνη αὐτῶν ἀπὸ τούτων διεσπάρησαν νῆσοι τῶν ἔθνων ἐπὶ τῆς γῆς μετὰ τὸν κατακλυσμόν.</p>	<p>26 Qui Jectan genuit Elmodad, et Saleph, et Asarmoth, Jare,</p> <p>27 et Aduram, et Uzal, et Decla,</p> <p>28 et Ebal, et Abimaël, Saba,</p> <p>29 et Ophir, et Hevila, et Jobab : omnes isti, filii Jectan.</p> <p>30 Et facta est habitatio eorum de Messa pergentibus usque Sephar montem orientalem.</p> <p>31 Isti filii Sem secundum cognationes, et linguas, et regiones in gentibus suis.</p> <p>32 Hæ familiæ Noë juxta populos et nationes suas. Ab his divisæ sunt gentes in terra post diluuium.</p>
--	---	---

בראשית י 10		
<p>1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שָׁם קָם וַיֵּפֶת 1 וַיּוֹלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַתֶּר הַמְּבּוּל:</p> <p>2 בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמְדִי וַנּוּן וְתוּבַל וּמְשֻׁךְ וְתִירָס:</p> <p>3 וּבְנֵי גַמְרֵ אֲשַׁפְנֹז וְרִיפַת וְתַגְרֵמָה:</p> <p>4 וּבְנֵי יִזָּן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כְּתִים וְדַדָּנִים:</p> <p>5 מְאֵלֶּה נִפְרָדוּ אֵינִי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנֹו לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיֵהֶם:</p> <p>6 וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וּכְנַעַן:</p> <p>7 וּבְנֵי שֵׁם חָם וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּכָה וּבְנֵי רַעְמָה שָׁבָא וְדָדָן:</p> <p>8 וְכוּשׁ יִלְדֹּת אֶת־נִמְרֹד הוּא הַחַל לְהַזְנוֹת גִּבּוֹר בְּאַרְצֵי:</p> <p>9 הוּא־הָיָה גִבּוֹר־צִיד לְפָנָי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאמָר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד לְפָנָי יְהוָה:</p>	<p>1 Αὗται δὲ αἱ γενέσεις τῶν υἱῶν Νωε, Σημ, Χαμ, Ιαφεθ, καὶ ἐγενήθησαν αὐτοῖς υἱοὶ μετὰ τὸν κατακλυσμόν.</p> <p>2 Υἱοὶ Ιαφεθ· Γαμερ καὶ Μαγωγ καὶ Μαδαι καὶ Ιωσαν καὶ Ελισα καὶ Θοβελ καὶ Μοσοχ καὶ Θιρας.</p> <p>3 καὶ υἱοὶ Γαμερ· Ασχαναζ καὶ Ριφαθ καὶ Θοργαμα.</p> <p>4 καὶ υἱοὶ Ιωσαν· Ελισα καὶ Θαρσις, Κίτιοι, Ῥόδιοι.</p> <p>5 ἐκ τούτων ἀφωρίσθησαν νῆσοι τῶν ἐθνῶν ἐν τῇ γῇ αὐτῶν, ἕκαστος κατὰ αὐτῶν, ἐκαστός κατὰ γλώσσαν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.</p> <p>6 Υἱοὶ δὲ Χαμ· Χους καὶ Μεσραιμ, Φουδ καὶ Χανααν.</p> <p>7 υἱοὶ δὲ Χους· Σαβα καὶ Ευιλα καὶ Σαβαθα καὶ Ρεγμα καὶ Σαβακαθα. υἱοὶ δὲ Ρεγμα· Σαβα καὶ Δαδαν.</p> <p>8 Χους δὲ ἐγέννησεν τὸν Νεβρωδ. οὗτος ἤρξατο εἶναι γίγας ἐπὶ τῆς γῆς·</p> <p>9 οὗτος ἦν γίγας κυνηγὸς ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο ἐροῦσιν Ὡς Νεβρωδ γίγας κυνηγὸς ἐναντίον κυρίου.</p>	<p>1 Hæ sunt generationes filiorum Noë, Sem, Cham et Japheth : natiqne sunt eis filii post diluuium.</p> <p>2 Filii Japheth : Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, et Thubal, et Mosoch, et Thiras.</p> <p>3 Porro filii Gomer : Ascenez et Riphath et Thogorma.</p> <p>4 Filii autem Javan : Elisa et Tharsis, Cetthim et Dodanim.</p> <p>5 Ab his divisæ sunt insulæ gentium in regionibus suis, unusquisque secundum linguam suam et familias suas in nationibus suis.</p> <p>6 Filii autem Cham : Chus, et Mesraim, et Phuth, et Chanaan.</p> <p>7 Filii Chus : Saba, et Hevila, et Sabatha, et Regma, et Sabatacha. Filii Regma : Saba et Dadan.</p> <p>8 Porro Chus genuit Nemrod : ipse cæpit esse potens in terra,</p> <p>9 et erat robustus venator coram Domino. Ob hoc exivit proverbium : Quasi Nemrod robustus venator coram Domino.</p>

<p>10 וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּכָל וְאַרְבָּ וְאַבְד וְכַלְגָּה בְּאַרְצֵ שַׁנְעָר׃</p> <p>11 מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אֲשׁוּר וַיֵּבֶן אֶת־גִּינְזָה וְאֶת־רַחֲבַת עִיר וְאֶת־כַּלְח׃</p> <p>12 וְאֶת־לָרְסֹן בֵּין גִּינְזָה וּבֵין כַּלְח הִוא הָעֵיר הַגְּדֹלָה׃</p> <p>13 וּמִצְרַיִם יָלְדָה אֶת־לוּדִים וְאֶת־עַנְזִים וְאֶת־לְהִיטִים׃</p> <p>14 וְאֶת־פְּתֹרִים וְאֶת־כַּסְפֵּי־חַיִּים אֲשׁוּר יָצָאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים׃</p> <p>15 וְכַנְעַן יָלְדָה אֶת־צִידֹן בְּכַרְוֵן וְאֶת־חֶת׃</p> <p>16 וְאֶת־הִיבּוּסִי וְאֶת־הָאֲמֹרִי וְאֶת־ הַגְּרִזִּי׃</p> <p>17 וְאֶת־חֲתָנִי וְאֶת־עַרְכִּי וְאֶת־הַסִּינִי׃</p> <p>18 וְאֶת־הָאֲרָבִי וְאֶת־הַצִּמְרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאֶת־ נַפְצוֹ מִשְׁפָּחוֹת הַכְּנַעֲנִי׃</p>	<p>10καὶ ἐγένετο ἀρχὴ τῆς βασιλείας αὐτοῦ Βαβυλῶν καὶ Ορεχ καὶ Αρχαδ καὶ Χαλαννη ἐν τῇ γῇ Σεννααρ.</p> <p>11ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης ἐξῆλθεν Ἀσσοῦρ καὶ ὠκοδόμησεν τὴν Νινευη καὶ τὴν Ροωβωθ πόλιν καὶ τὴν Χαλαχ</p> <p>12καὶ τὴν Δασεμ ἀνὰ μέσον Νινευη καὶ ἀνὰ μέσον Χαλαχ· αὕτη ἡ πόλις ἡ μεγάλη.—</p> <p>13καὶ Μεσραιμ ἐγέννησεν τοὺς Λουδιμ καὶ τοὺς Ενεμετιμ καὶ τοὺς Λαβιμ καὶ τοὺς Νεφθαλιμ</p> <p>14καὶ τοὺς Πατροσωνιμ καὶ τοὺς Χασλωνιμ, ὅθεν ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν Φυλιστιμ, καὶ τοὺς Καφθοριμ.—</p> <p>15Χανααν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σιδῶνα πρωτότοκον καὶ τὸν Χετταῖον</p> <p>16καὶ τὸν Ιεβουσαῖον καὶ τὸν Αμορραῖον καὶ τὸν Γεργεσαῖον</p> <p>17καὶ τὸν Ευαῖον καὶ τὸν Αρουκαῖον καὶ τὸν Ασενναῖον</p> <p>18καὶ τὸν Ἀράδιον καὶ τὸν Σαμαραῖον καὶ τὸν Αμαθι. καὶ μετὰ τοῦτο διεσπάρησαν αἱ φυλαὶ τῶν Χαναναίων,</p>	<p>10Fuit autem principium regni ejus Babylon, et Arach et Achad, et Chalanne, in terra Sennaar.</p> <p>11De terra illa egressus est Assur, et ædificavit Niniven, et plateas civitatis, et Chale.</p> <p>12Resen quoque inter Niniven et Chale : hæc est civitas magna.</p> <p>13At vero Mesraim genuit Ludim, et Anamim et Laabim, Nephthuim,</p> <p>14et Phetrusim, et Chasluim : de quibus egressi sunt Philistiim et Caphtorim.</p> <p>15Chanaan autem genuit Sidonem primogenitum suum. Hethæum,</p> <p>16et Jebusæum, et Amorrhæum, et Gergesæum,</p> <p>17Hevæum, et Aracæum : Sinæum,</p> <p>18et Aradium, Samaræum, et Amathæum : et post hæc disseminati sunt populi Chananæorum.</p>	<p>19 וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאַרְבָּה גְרָרָה עַד־עֵזָה בְּאַרְבָּה סְדֹמָה וְעֹמְרָה וְאֶדְמָה וְצִבְיִם עַד־לְשֵׁע׃</p> <p>20 אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֵהֶם בְּגוֹיֵהֶם׃</p> <p>21 וַיִּלְשֵׁם יֶלֶד גַּם־הִוא אֲבִי כָל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יַפֶּת הַגְּדֹל׃</p> <p>22 בְּנֵי שָׁם עֵילָם וְאֲשׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם׃</p> <p>23 וּבְנֵי אָרָם עוּז וְחוּל וְגֶתֶר וְמֶשׁ׃</p> <p>24 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלְדָה אֶת־שָׁלַח וְשָׁלַח יָלְדָה אֶת־עֵבֶר׃</p> <p>25 וַיִּלְעֶבֶר יָלְדָה שְׁנֵי בָנִים שָׁם הָאֶחָד פְּלֶגֶץ כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וַיִּשָּׁם אֲחִיו יָקָטָן׃</p>	<p>19καὶ ἐγένοντο τὰ ὅρια τῶν Χαναναίων ἀπὸ Σιδῶνος ἕως ἐλθεῖν εἰς Γεραρα καὶ Γάζαν, ἕως ἐλθεῖν Σοδομων καὶ Γομορρας, Αδαμα καὶ Σεβωιμ, ἕως Λασα.—</p> <p>20οὗτοι υἱοὶ Χαμ ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν κατὰ γλώσσας αὐτῶν ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.</p> <p>21Καὶ τῷ Σημ ἐγενήθη καὶ αὐτῷ, πατρὶ πάντων τῶν υἴων Εβερ, ἀδελφῷ Ιαφεθ τοῦ μείζονος.</p> <p>22υἱοὶ Σημ· Αιλαμ καὶ Ασσοῦρ καὶ Αρφαξαδ καὶ Λουδ καὶ Αραμ καὶ Καιναν.</p> <p>23καὶ υἱοὶ Αραμ· Ως καὶ Οουλ καὶ Γαθερ καὶ Μοσοχ.</p> <p>24καὶ Αρφαξαδ ἐγέννησεν τὸν Καιναν, καὶ Καιναν ἐγέννησεν τὸν Σαλα, Σαλα δὲ ἐγέννησεν τὸν Εβερ.</p> <p>25καὶ τῷ Εβερ ἐγενήθησαν δύο υἱοί· ὄνομα τῷ ἐνὶ Φαλεκ, ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ διεμερίσθη ἡ γῆ, καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ιεκταν.</p>	<p>19Factique sunt termini Chanaan venientibus a Sidone Geraram usque Gazam, donec ingrediaris Sodomam et Gomorrham, et Adamam, et Seboim usque Lesa.</p> <p>20Hi sunt filii Cham in cognitionibus, et linguis, et generationibus, terrisque et gentibus suis.</p> <p>21De Sem quoque nati sunt, patre omnium filiorum Heber, fratre Japheth majore.</p> <p>22Filiis Sem : Ælam, et Assur, et Arphaxad, et Lud, et Aram.</p> <p>23Filiis Aram : Us, et Hul, et Gether, et Mes.</p> <p>24At vero Arphaxad genuit Sale, de quo ortus est Heber.</p> <p>25Natique sunt Heber filii duo : nomen uni Phaleg, eo quod in diebus ejus divisa sit terra : et nomen fratris ejus Jectan.</p>
--	--	--	---	---	---